**André CAMPRA : *Messe de Requiem***

**1 - Introit**

*Requiem aeternam dona eis, Domine,* Donne-leur le repos éternel, Seigneur,

*et lux perpetua luceat eis.* Et qu'une lumière perpétuelle brille pour eux.

*Te decet hymnus, Deus, in Sion*  Il te faut, Dieu, un hymne chanté à Sion

*et tibi reddetur votum in Jerusalem.* et le vœu sera accompli pour toi à Jérusalem.

*Exaudi orationem meam.* Écoute [exauce] ma prière.

*Ad te omnis caro veniet.* À toi viendra toute chair.

**2 - Kyrie eleison**

*Kyrie, eleison.* Seigneur, aie pitié !

**3 - Graduel**

*Requiem aeternam dona eis, Domine,*

*et lux perpetua luceat eis.*

*In memoria aeterna erit justus :*  La mémoire du juste durera éternellement :

*ab auditione mala non timebit.* il n'aura pas à craindre la médisance (ou : une mauvaise réputation ; aucune condamnation ; aucune

 funeste sentence ; l'annonce des malheurs).

**4 - Offertoire**

*Domine Jesu Christe, rex gloriae,* Seigneur Jésus-Christ, roi de gloire,

*libera animas omnium fidelium defunctorum* libère les âmes de tous les fidèles défunts

*de pœnis inferni et de profundo lacu.* des peines de l'enfer et du marécage sans fond.

*Libera eas de ore leonis,* Libère-les de la gueule du lion,

*ne absorbeat eas Tartarus,* que le Tartare ne les engloutisse pas,

*ne cadant in obscurum.* qu'ils ne tombent pas dans les ténèbres.

*Sed signifer Sanctus Michael* Mais que Saint Michel qui porte l'étendard

*repraesentet eas in lucem sanctam* les introduise dans la lumière sainte

*quam olim Abrahae promisisti* que jadis tu as promise à Abraham

*et semini ejus.* et à sa descendance.

*Hostias et preces tibi, Domine,* Ces sacrifices et ces prières, Seigneur,

*laudis offerimus.* nous les offrons pour ta gloire.

*Tu suscipe pro animabus illis* Reçois-les en faveur de ces âmes

*quarum hodie memoriam facimus.* dont aujourd'hui nous évoquons le souvenir.

*Fac eas, Domine,* Fais-les, Seigneur

*de morte transire ad vitam.* de la mort passer à la vie.

**5 - Sanctus Sanctus**

*Sanctus, sanctus Dominus Deus sabaoth.* Saint, saint est le Seigneur, Dieu des armées.

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua.* Les cieux et la terre sont pleins de la gloire.

*Hosanna in excelsis.* Hosanna au plus haut des cieux.

**6 - Agnus Dei**

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,* Agneau de Dieu qui effaces [ou : qui portes] les

*dona eis requiem sempiternam.* péchés du monde, donne-leur le repos perpétuel.

**7 - Post communion**

*Lux aeterna luceat eis, Domine,*  Qu'une lumière éternelle brille pour eux, Seigneur,

*cum sanctis tuis in aeternum,* en compagnie de tes saints pour l'éternité,

*quia pius es.* puisque tu es bienveillant (ou : bon ; plein de bonté).

*Requiem aeternam dona eis, Domine,*

*et lux perpetua luceat eis,*

*cum sanctis tuis in aeternum*

*quia pius es.*